

# BAMBARA ÜBUNGSBUCH

Dialoge, Sätze mit Schlüssel, Vokabeln

Mohamed und Kadidia Touré

Alle Rechte vorbehalten

© 1993

Rüdiger Köppe Verlag Köln

Postfach 40 03 03

D - 50813 Köln

Herstellung: Druckerei Fr. Jansen, Köln



RÜDIGER KÖPPE VERLAG · KÖLN

## Lektion 19

### A. Unterhaltung

#### **Bàsìdìkì bẹ̀ nà bó jùbato yé**

– Basidiki kommt eine gerade Entbundene besuchen

Personen: Basidiki und Asitan, die Entbundene

Basidiki: **Ásitan, í ní wùla!**

Asitan, guten Tag!

Asitan: **Nsè, í ní wùla, Bàsìdìkì! Sómogow ká kéné wà?**

Danke, guten Tag, Basidiki. Wie geht es der Familie?

Basidiki: **Tóoro té ù lá. Û bẹ̀ í fò.**

Gut. Sie grüßen dich.

Asitan: **Í sígi kẹ̀, Bàsìdìkì!**

Nimm doch Platz, Basidiki!

Basidiki: **Í ní cé! Ní yé à mén kó í jìginna; kómin dènkundi má ké né nyé ná, n kó n bẹ̀ nà í fò bì.**

Danke! Ich habe gehört, daß du entbunden hast; da ich die Taufe nicht miterlebt habe, habe ich entschieden, dich heute grüßen zu kommen.

Asitan: **Ò díyara n yé kósebe.**

Das freut mich sehr.

Basidiki: **Dén bẹ̀ mín?**

Wo ist das Kind?

Asitan: **À dálen file, sángo kóro!**

Hier liegt es, unter dem Moskitonetz!

Basidiki: **À tógó yé dí?**

Wie heißt es?

Asitan: **À tógó yé Háruna. À tógó dára n fà dè lá.**

Es heißt Haruna. Man hat ihm den Namen meines Vaters gegeben.

Basidiki: **Ò yé kó nyùman yé kóyi. Ála ká à nàkan díya, ká à bùgo à dógonin yé, ká sijan dí à mà!**

Das ist aber eine gute Sache. Gott möge ihm ein gutes Schicksal, viele Geschwister und ein langes Leben schenken!

Asitan: **Àmiina!**

Amen!

Basidiki: **Áyiwa, bàa kélen file, ò mine, í ká ò ké án fàtò-goma ká sáfune sòngo yé.**

Gut, hier sind fünftausend Francs, nimm die, um Seife für den Namensvetter unseres Vaters zu kaufen.

Asitan: **Í ní cé! Ála ká bàa tán bila à nò ná!**

Danke! Gott möge sie mit fünfzigtausend Francs zurückzahlen!

Basidiki: **Àmiina!**

Amen!

## B. Übung

### 1. Bambara-Deutsch

1. Kàbi kúnun nìn cènin má dúmuni ké.
2. Kàbini Mádu nàna, à má kúma mògo sí fê.
3. Né té wári dí í mà, sábulá í bé dòlo mìn kójugu.
4. Ní dógomuso té sé ká tága làkoli lá síni, sábu à kùn bé à dímin.
5. Í yé dúmuni ké wó, í má dúmuni ké wó, ò té né ká síra yé.
6. Û má kàlan ké, ù má báara ké.
7. Músa ní à térike sí má tága làkoli lá bì.
8. Mògo ó mògo mána nìn mùso wéle, à bé ò nèni.
9. Dón ó dón à bé à ká mòbili kò.
10. À mána só ó só sòro, à bé ò sán.
11. Nìn cè in bé wári dí gàribuw mà dón ó dón.
12. Mògo sí té à fê ká nìn mùso ní à dénw dème.
13. Mògo ó mògo mána nà n̄ báara, n̄ bé fén dó dí ò mà.
14. Ní té fóyi fó nìn mùso yé, sábulá à té gundo m̀ara.
15. Bée tágara làkoli lá kúnun, fó né dógòke.

## 2. Deutsch–Bambara

1. Ich will ihn weder sehen, noch mit ihm sprechen.
2. Seit wann habt ihr euch nicht gesehen?
3. Seit vorigem Jahr haben wir uns nicht gesehen.
4. Dies sage ich dir, weil ich dir vertraue.
5. Geh nicht zu ihm, denn er liebt niemanden!
6. Jeden Montag ging er zu seiner Schwester.
7. Jede Woche geht er einmal auf den Markt.
8. Sei es Reis oder Hirse, ich esse alles.
9. Niemand will dieses Auto kaufen.
10. Mein Bruder arbeitet jeden Tag.
11. Er geht weder zur Schule noch zur Arbeit.
12. Er spricht mit jeder Person, die er sieht.
13. Wenn deine Freundin kommt, kannst du mit ihr ins Kino gehen.
14. Ich werde nicht mit ihm sprechen, denn ich kenne ihn nicht.
15. Ich will dieser Frau helfen, weil sie nichts hat.

## C. Vokabeln

<b>dá (mògò ... lá)</b>	jmdm. vertrauen
<b>dógòkun</b>	Woche
<b>gàribu</b>	Bettler
<b>gùndo</b>	Geheimnis
<b>kàbi(ni)</b>	seit
<b>kúma</b>	sprechen
<b>kùnyògòn</b>	Woche
<b>màra</b>	bewahren, hüten
<b>mògò sí</b>	niemand